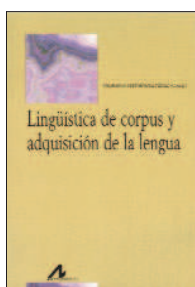


Reseñas • Reseñas • Reseñas • Reseñas

FERNÁNDEZ PÉREZ, M. (ed.) (2011)

Lingüística de corpus y adquisición de la lengua

Madrid: Síntesis.



Es difícil resumir la importancia que este estudio colectivo sobre el desarrollo del lenguaje infantil tiene para todos los profesores e investigadores en didáctica de la lengua y, muy especialmente, en los procesos de adquisición en la etapa infantil de los 2 a los 4 años. Dentro de las diversas orientaciones teóricas y metodológicas que ofrece hoy en día la lingüística, este denso y riguroso estudio dirigido y coordinado por la catedrática de lingüística de la Universidad de Santiago de Compostela se sitúa en un terreno colindante con la psicología cognitiva y la didáctica de la lengua; en este sentido se sitúa en un ámbito de estudio que tiene precedentes clásicos desde Jespersen hasta Oléron y Slobin y, en España, desde Alarcos Llorach hasta F. Hernández Pina, Veyrat y Gallardo. La importancia de este trabajo de Fernández Pérez *et al.* radica sobre todo en la selección del corpus estudiado, en la metodología con que se ha planteado su análisis y en las simplificaciones teóricas y prácticas de sus resultados. Por ello parece obligado explicar primero estos aspectos.

El corpus *koiné*, sobre el que se basa el estudio, registra el lenguaje oral de varios grupos de niños de cinco guarderías de las provincias de La Coruña, Pontevedra y Lugo, con un total de 64

niños (34 niños y 30 niñas), de edades comprendidas entre los 22 meses y los 4 años. Las variables e implicaciones sociológicas de esta selección «están pues representadas no sólo por su papel en la vertiente de estimulación y en algunos condicionantes de desarrollo, sino también por su función en la determinación de una de las dos lenguas, gallego o castellano, en el uso familiar» (p. 27). Dado que el análisis y estudio de este corpus se ha llevado a cabo a lo largo de un lapso temporal continuado, el trabajo integra cuatro segmentos distintos, de modo que los 64 informantes corresponden a un total de cuatro grupos de 33, 51, 42 y 22 informantes, en función de su seguimiento longitudinal. El primer grupo corresponde a niños en la etapa anterior a los 30 meses de edad y el último, a los niños de edades a partir de 42 meses.

Se estudia, pues, la producción del habla infantil a partir de una muestra sociológica muy bien definida y con unos instrumentos de descripción y medida muy precisos. A partir de este marco inicial, la aplicación de los principios de lingüística de corpus buscan «delinear patrones genuinos de desarrollo de la lengua» (p. 17), incluyendo tanto el estudio de la gramática en evolución de los hablantes y grupos de hablantes como la verificación en la práctica de hipótesis y modelos teóricos. Esto implica los elementos de variaciones fónicas, léxicas, morfológicas, sintácticas, pragmáticas y, lógicamente, el estudio de los procesos cognitivos asociados a estos aspectos. Los cuadros de las páginas 28, 29 y 30 sistematizan de forma muy

clara los niveles lingüísticos, los códigos, su aplicación y los ejemplos típicos, al mismo tiempo que dejan claros los planteamientos y objetivos del estudio de ese corpus.

Los capítulos 2, 3 y 4 (pp. 37 a 203) abordan de forma detallada y exhaustiva una serie de temas y ámbitos centrales que vale la pena resumir: el desarrollo fonético-fonológico y los procesos fonológicos comunes en niños castellanohablantes de 2 a 4 años (Isabel Fernández López y Pablo Cano López); las características de construcción y la emergencia de la gramática (Isabel Fernández, Pablo Cano y Miguel González Pereira); el desarrollo pragmático en lo que atañe a las intenciones y la acción comunicativa en edades tempranas (Gabriela Prego Vázquez, Montserrat Souto Gómez y Beatriz Dieste Quiroga). Conviene anotar que el término teórico «construcción» se usa conforme a la definición de Tomasello (*Constructing a Language*, Cambridge, 2003) según la cual «son *construcciones* todos los patrones (diversos en su grado de abstracción y productividad) con arreglo a los cuales se pueden combinar dos o más formas lingüísticas para construir una forma más compleja» (p. 90). Las propuestas teóricas de Tomasello y sus colaboradores (Farrar, Brooks, Merriman *et al.*) son el referente más usado en este libro. También conviene apuntar la importancia de relacionar las adquisiciones lingüísticas con los procesos de evolución de la narratividad en esas edades tempranas, cuestión esencial para la didáctica de la lengua, sobre todo en la etapa de educación infantil. En este sentido, el capítulo 4 amplía trabajos previos de Prego Vázquez, alguno consultable en el clásico de Veyrat y Gallardo (*Estudios de lingüística clínica: Aspectos evolutivos*, Universidad de Valencia, 2004).

El capítulo final (pp. 205 a 234) es una recopilación a cargo de Milagros Fernández Pérez, Soraya Cortiñas y Sonia Madrid (de la Universidad de Murcia). Además de resumir con claridad las aportaciones de los capítulos anteriores, se incluye un punto sobre el desarrollo fonológico en el niño sordo con implante coclear prelocutivo, que me parece de obligado conocimiento para todos aquellos docentes interesados en los trastornos del lenguaje.

En cuanto a las conclusiones que se pueden obtener de esta aportación basada en el corpus *koiné*, están bien resumidas y sintetizadas en el párrafo que a continuación extracto: «Los propósitos de interacción y las funciones comunicativas de los actos de habla considerados han conducido al establecimiento de tres niveles en la dinámica del proceso adquisitivo, a saber, (1) *etapa déictica*, (2) *etapa ideativa* y (3) *etapa discursiva*». El gráfico de la página 217 detalla la relación porcentual de esos actos de habla dentro de cada etapa y sustenta lo que, en conjunto, es el trabajo más importante que se ha hecho hasta ahora en el campo de la lingüística de corpus y sus aplicaciones para el área DLL.

Alfredo Rodríguez López-Vázquez

LLOPIS RODRIGO, F.; GOMÉZ DEVÍS, B. (2010)

El lèxic disponible de València

Valencia: Denés. Incluye un CD con 185 páginas que incluyen el *Diccionari de lèxic disponible*.



De una utilidad innegable a todos los niveles, la investigación sobre disponibilidad léxica es relativamente reciente, tal como advierte en el prólogo de este libro José Ramón Gómez

Molina. Breve pero muy informativo, el texto ofrece multitud de datos que pueden resultar fundamentales en el confuso avance de los estudios sobre el uso léxico del valenciano.

Producto de una elaboración tenaz y rigurosa, esta obra es fruto de la renovación epistemológica y metodológica que ha experimentado la investigación de la disponibilidad léxica en España, siendo así que puede representar el primer estudio serio sobre el tema. El detallado y amplio tratamiento estadístico de los datos recogidos, basado en una fórmula matemática ideada por López Chávez y Strassburguer Frías (1991), ha sido desarrollado mediante el programa informático Lexidisp (Moreno y otros, 1995). Este programa, patrocinado por ALFAL, el Instituto Cervantes y la Universidad de Alcalá, permite calcular de forma inmediata el orden de aparición de cada vocablo en la memoria, la frecuencia de uso respecto al total de palabras, la frecuencia acumulada y el índice de disponibilidad de cada una de las unidades léxicas actualizadas por los informantes.

Por todo ello, la obra se convierte en una referencia imprescindible para futuras líneas de investigación, puesto que las posibilidades de aplicación son de una urgencia innegable para el catalán en el País Valenciano. Varias disciplinas –pedagogía, psicolingüística, dialectología, sociolingüística y etnolingüística– aparecen implicadas, con mayor o menor profundidad en este estudio, con los datos del cual será necesario contar en el futuro para la investigación en cualquiera de dichos campos.

La originalidad de la aportación radica tanto en la inclusión de nuevos centros de interés o estímulos temáticos para la obtención del léxico disponible como en la consideración de la comunidad de habla como variable sociolingüística. Para ello se han realizado más de cua-

trocientas encuestas en centros educativos de Valencia y su entorno, con la ayuda de una extensa red de colaboradores, con el objetivo de describir cuantitativamente el léxico disponible de la variante del valenciano central del catalán mediante la producción de unos inventarios léxicos que muestran el grado de conocimiento de esta variedad lingüística entre los estudiantes valencianos.

Los autores muestran a lo largo de la obra el diseño de un proceso investigador. Así, después del prólogo citado, en la «Introducción» se presentan los objetivos del trabajo y en el apartado «Metodología» se explicitan los factores sociales que han intervenido en la selección de la muestra, el método seguido para la obtención del corpus y, finalmente, los criterios de edición del material lingüístico.

En la tercera parte, «Anàlisi quantitativa», los valores obtenidos se someten a procedimientos de análisis cuantitativo con el objetivo de conocer la significación y la rigurosidad de los resultados obtenidos en la correspondencia entre los factores extralingüísticos (variables independientes) y el léxico disponible (cada centro de interés actúa como variable dependiente).

El cuarto apartado, «Fenòmens de contacte de llengües», ofrece un breve marco teórico sobre los fenómenos de contacto de lenguas que sirve como explicación a las tablas de léxico disponible presentadas por ámbitos temáticos y articuladas en dobletes, interferencias, préstamos en vías de integración, préstamos consolidados, compuestos híbridos, sustituciones de código y cambios de código.

Finalmente, se aporta un breve diccionario que es un resumen de las aportaciones que aparecen de forma extensa en el CD. Se muestran en él los vocablos que han obtenido un índice de disponibilidad igual o superior al 0,02,

ya que son unidades especialmente interesantes desde el punto de vista pedagógico.

Las conclusiones del estudio, en el apartado 4.4, «Anàlisi», dan una idea bastante definida de lo que puede suponer un estudio léxico riguroso con las pistas necesarias para una lengua minorizada que está en una situación de contacto estable y extenso con lenguas especialmente importantes desde el punto de vista sociocultural y económico.

En muchos casos, los estudios sobre el catalán actual, especialmente en el País Valenciano, han adolecido de una gran falta de rigor, cuando no de los mínimos elementos de un análisis científico objetivo. La opinión, si no la desinformación interesada, ha limitado tanto las expectativas como la trascendencia de estos estudios. Por ello, este breve manual viene a ser una interesante aportación enmarcada en una clara línea de investigación realizada siguiendo los paradigmas más rigurosos y solventes de los estudios sobre el léxico.

Joaquim López-Rio

MOROTE MAGÁN, P. (2010)

Aproximación a la literatura oral. La leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias
Valencia: Perifèric.



De indudable interés no sólo para los especialistas sino también para docentes y maestros pertenecientes a los diferentes niveles educativos resulta la reciente contribución de Pascuala Morote, *Aproximación a la literatura oral. La leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias*, publicado en la editorial Perifèric. Este título constituye el quinto volu-

men de la colección *Estratègies*, iniciada en diciembre de 2005, con el asesoramiento del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Valencia.

El trabajo fusiona a la perfección la reflexión teórica con la vertiente educativa a través de una estructura externa compuesta por cuatro capítulos y unas consideraciones finales. La gráfica prosa de Morote ofrece claras definiciones de los principales conceptos relativos a la literatura de tipo tradicional y profundiza en uno de sus géneros emblemáticos sin perder de vista el potencial didáctico de la literatura oral.

Los dos primeros apartados establecen el marco teórico que sustenta la investigación mediante un atractivo recorrido por las principales hipótesis de los autores más representativos del campo de estudio. El primer capítulo se centra en la delimitación de la noción de *literatura oral* y apunta una propuesta de clasificación genérica de tan extenso ámbito. A continuación, el segundo se concentra en la definición y caracterización de la leyenda y deslinda su vinculación con otros géneros narrativos de tipo tradicional, como el mito, el cuento y el romance. El epígrafe se clausura mediante un interesante elenco de muestras de leyendas de ritualización del calendario festivo y ligadas al día de los difuntos.

El tercer capítulo analiza las posibilidades didácticas de la literatura de tradición oral y aboga por la necesidad de su inclusión en la formación primaria del niño y, posteriormente, del adolescente. Asimismo, defiende la relevancia de la literatura oral en las aulas universitarias como herramienta fundamental para la educación literaria. Con este objetivo, la investigadora apunta una serie de pautas de trabajo de las leyendas adecuadas para los distintos niveles educativos.

Por último, el cuarto capítulo presenta una extensa recopilación de etnotextos recogidos por la autora en sus clases a lo largo de su trayectoria docente universitaria. La ordenación del material responde a criterios espaciales, pues, en primer lugar, se expone un conjunto de leyendas de la Comunidad Valenciana, seguidas por materiales procedentes de otras áreas de la geografía española, como Asturias, Cádiz, Córdoba, Granada o Segovia, y finalmente, textos de otros países, como Colombia, Ecuador, Guatemala o Estados Unidos.

La sencillez expositiva se conjuga con la claridad de la estructura para acompañar al lector

en su recorrido por las páginas de la profesora Morote transmitiéndole la relevancia de la literatura oral como parte esencial de nuestro acervo cultural. En una sociedad como la contemporánea, caracterizada, entre otros rasgos, por el vertiginoso desarrollo de las tecnologías de la comunicación y la información, el trabajo de esta investigadora nos recuerda la importancia del legado tradicional en la formación de la identidad del ser humano e inaugura, mediante sus diferentes propuestas, nuevas posibilidades para la investigación en este campo de estudio.

Noelia Ibarra